

**Nom de la /les llicenciatura/es:**

Periodisme

**Curs:**

1999-2000

**Denominació oficial de l'assignatura:**

LLENGUATGE D'ESPECIALITAT EN CATALA A PERIODISME (opció Llengua)

**Codi:**

20738

**Nombre de crèdits (teoria i pràctica):**

5 (4 de pràctics + 1 de teòric)

**Semestre:**

3er curs  
2on semestre/

**Professor:**

Josep Anton Castellanos i Vila

**Objectius:**

Dominar la terminologia de les temàtiques especialitzades més comunes als mitjans de comunicació i l'estil específic de redacció propi de cada camp.

**Temari:**

1. Definició i objectius de la informació periodística especialitzada en català.
2. Llenguatges d'especialitat. Definició i classes de llenguatges d'especialitat.
3. Llenguatges d'especialitat i terminologia. Definició. Fixació terminològica. Elaboració d'una fitxa terminològica. El TERMCAT.
4. Els llenguatges d'especialitat i els neologismes. Definició i classes de neologismes.
5. Llenguatges d'especialitat i periodisme. Temàtiques específiques més comunes als mitjans de comunicació.
6. L'elaboració d'una informació periodística especialitzada.
  - 6.1. Anàlisi de les fonts: la informació especialitzada en català i en castellà. La traducció fidel i de sentit.
  - 6.2. Transformació de la informació especialitzada en informació periodística. La síntesi i l'expansió dels textos.
  - 6.3. Factors de cohesió i bases textuais de la informació periodística especialitzada.

### III Models i

1. El ret
2. Rec
3. Pr

icar la ciència. Edicions del Bullent, SL, Picanya, 1996.

terminològic català. Barcelona: Vicens Vives, 1993.

### Pr

a, els mètodes, les aplicacions. Barcelona, Empúries,

Manual de periodismo científico. Barcelona: Bosch, 1997

J A : "La redacció de textos per als mitjans de comunicació", dins ARTICLES.  
Barcelona: Serveis Pedagògics SL, 1995: 59-68.

KNÁNDEZ DEL MORAL, J. Fundamentos de la información periodística especializada. Madrid :  
síntesis, 1993.

- GRAN ENCICLOPEDIA CATALANA. ECSA, Barcelona.

- MESTRES, J M: Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos. Barcelona: Eumo ed., U. Pompeu  
Fabra. Ass. Mestres Rosa Sensat. 1995: 333-345 i 439-488.

- RIERA, C: Manual de català científic. Barcelona: Editorial Claret, 1993 (ed. 2a).

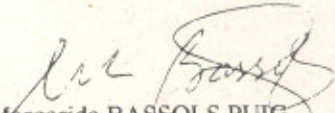
- TERMCAT: Bibliografia dels treballs terminològics. Generalitat de Catalunya. Dep. Cultura, 1994.

### Pràctiques:

1. Traducció d'una informació periodística especialitzada del castellà al català.
2. Transformació d'una informació especialitzada en informació periodística.
3. Elaboració d'un reportatge d'informació periodística especialitzada a partir de diverses fonts.
4. Recull lèxic d'un o de diversos camps d'especialitat a partir d'informacions aparegudes als MC.

### Mètode d'avaluació

L'avaluació serà continuada al llarg del curs i consistirà en la valoració de les pràctiques esmentades.  
Els qui no superin l'avaluació del curs o bé vulguin millorar-ne la nota hauran de presentar-se a  
l'examen final.

  
Margarida BASSOLS PUIG  
Cap Unitat Filologia Catalana  
Bellaterra, 28 de juny de 1999